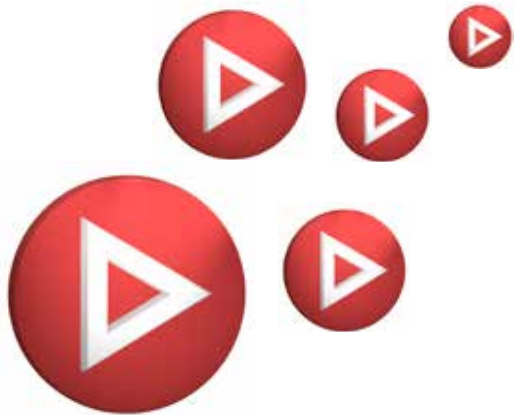


2014
zumarraga
santa isabel jaiak





ixabel^{2.0} dj festa

FERMIN ARANA JULEN IZAGIRRE DJ PLA
ASIER HERNANDEZ JOSU RODRIGUEZ

Santa Isabel Jaiak 2014 Zumarraga
Ekainak 28 larunbata, pirulon su artifizialen ondoren



28	ekainak larunbata sabaio de jaiak	19:00	Euskal Herriko Errekortadore txapelketa Concurso de Recortadores	Sarrera / Entrada: Helbeteak / Adultos: 5,00 € Helbeteak (menorres de 16 años) / Niños: 3,00 €
30	ekainak astelehena lunes de jaiak	19:00	Gazteentzako zezentxoak (16 urtetik gorak) Capea para jóvenes (mayores de 16 años)	sarrera / entrada: 1,00 €
1	urtarrila asteartea martes de jaiak	19:00	Gran prix	Sarrera / Entrada: Helbeteak / Adultos: 5,00 € Helbeteak (menorres de 16 años) / Niños: 3,00 €



aurkibidea índice

- ▶ agurra saluda **4**
- ▶ aldez aurreko ekitaldiak **7**
actividades previas
- ▶ santa isabel jaiak 2014 **9**
- ▶ txosnetako egitaraua **29**
programa de las txosnas

Portada: Julen Izaguirre Carrillo
"Eguraren Begiradak"

Zumarragako Udalak ingurumena zaintzeko hartu duen konpromisoarekin bat eginez, argitalpen hau birziklatutako eta klororik gabeko paperarekin egin da. Horrekin, zuhaitzak moztea saihestea gain, elektrizitatearen eta uraren kontsumoa murrizten da eta kutsatzaile-sorkuntza gutxitzen da. TOKIKO AGENDA 21. / En coherencia con el compromiso medioambiental del Ayuntamiento de Zumarraga, esta publicación se ha impreso en papel 100% reciclado y libre de cloro. Con ello se evita la tala de árboles y se reduce importantemente el consumo de electricidad, agua y generación de contaminantes. AGENDA LOCAL 21

Agurra

Lerro hauen bidez agur bat bidali nahi diet zumarragar guztiei eta Santa Isabel festez goatzera gure herrira etortzen direnei, eta besarkada bero bat eman nahi diet baita ere festaz gozatzeko aukerarik ez duten zumarragar guztiei. Animo!



Mikel Serrano Aperribay
Zumarragako alkatea

Aurten gure udalerrriaren gertuko historia markatu duten bi gertaeren urteurrenak ospatuko ditugu: lehenengoa herri gisa sendotu gaituena, orain dela **25 urte Aginaga** auzoa Zumarragako zati egin izana, alegia; horrenbestez, **zorionak!!** Bigarrena, berriz, **Renfe-ko geltokia inauguratzearen 150. urteurrena** da, horrek Zumarragako herriarentzat esan nahi duenarekin. Izan ere, herri gisa **erreferente izatera iritsi da, irekia, anitza, ideia eta kultura aldetik aberatsa;** herritar denek, guzti-guztiek, tokia duten herria. **Gehitzea beti baita onerako!**

Ilusioz eta esperantzarekin begiratzen diogu etorkizunari, oraindik ere zalantzazkoa den etorkizunari, baina herritarron kemenarekin lortuko dugu Zumarragak aurrera egitea, esfortzuaren batasunetik haztea, bertan bizi garenon eta bertan parte hartzen dugun guztion lankidetzarekin eta parte hartzearekin. Denoi esker aurrera egiten baitu Zumarragak.

Nire esker ona adierazi nahi diet baita ere Festa Batzordea osatzen duten kolaboratzaile eta elkarte guztiei, nahiz udal zerbitzuetako langileei egindako lanagatik; oraingoan ere, haien parte hartzeari esker ikusiko dutelako argia aurtengo festa-egitaraua osatzen duten jarduera guztiek.

Lerro hauei bukaera emateko, bihotz-bihotzez desiratzen dut **elkarbizitzaren alde** lanean jarrai dezagula, **elkarrenganako errespetutik abiatuta, topagune anitz, libre eta baketsua egin dezagun Zumarraga.**

Gora Zumarraga!!!!

Saluda

Mediante estas líneas, quiero enviar un afectuoso saludo a todos/as los/as Zumarragarras y a quienes se acerquen a nuestra villa para disfrutar de nuestras fiestas de Santa Isabel y compartir un fuerte abrazo con todos/as los/as Zumarragarras que no puedan disfrutar de las mismas. Animo!



Este año conmemoramos dos hechos singulares que han marcado nuestra historia reciente como municipio; el primero, el que nos ha consolidado como pueblo tras la anexión del barrio de "Agiña" hace 25 años, por ello, Zorionak!!!... y, el segundo, el 150 aniversario de la inauguración de la estación de Renfe con todo lo que ha supuesto para Zumarraga, creando un referente como pueblo, abierto, plural, generoso en ideas y culturas, donde todos, absolutamente todos y todas, tenemos cabida. Sumar siempre es positivo!

Con ilusión y esperanza afrontemos el futuro, hoy en día todavía incierto, pero con el aliento colectivo hagamos que Zumarraga avance, crezca desde la unión del esfuerzo, con la colaboración y participación de todos/as los/as que en ella vivimos y que de ella participamos. Gracias a todos y todas Zumarraga avanza.

Deseo mostrar mi agradecimiento también a todas las asociaciones y colaboradores que componen la Comisión de Fiestas, así como a los departamentos municipales, la labor realizada, una vez más, gracias a su implicación han hecho posible que vean la luz todas las actividades que contempla el programa de fiestas de este año.

*Me gustaría concluir estas líneas, deseando de corazón, que sigamos trabajando por la **convivencia**, desde el respeto mutuo, haciendo de **Zumarraga un punto de encuentro plural, libre y en paz.***

Gora Zumarraga!!!!

RELOJERÍA - JOYERÍA
APOLAZA
 Jai zoriontsuak opa dizkizue
 Soraluze, 5 · 20700 ZUMARRAGA
 Tel.: 943 72 16 18

Exairo
 el Legazpi, 4
 20700 Zumarraga
 Tel. 943 72 91 00

Lilura

- Depilación, eléctrica y láser
- Permanente más tinte de pestañas
- Tratamientos corporales
- Presoterapia
- Tratamientos faciales
- Micropigmentación, tatuajes
- Varices
- Solarium
- Etc.

Sex desea felices fiestas

Elizkale, 13 entreplanta C · Tel.: 943 72 56 23
 ZUMARRAGA

cavesa, s.l.
 calderería

Jai Zoriontsuak!

Poligono Argixao 12, 13, 14
 Apdo. Correos 200
 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

Tel. 943 72 53 65
 Fax 943 72 53 66

urrats
 PODOLOGÍA ZENTROA
 RPS 141/04

MIREN ALVAREZ JUARISTI
 Col. nº132

943 72 52 23
 Labeaga, 31 behea
 20700 URRETXU (Gipuzkoa)

panpox
 ILE APAINDEGIA
 EDERGINTZA

C/ SECUNDINO ESNAOLA 12b. bajo
 20700 ZUMARRAGA • tel. 943 72 28 72

ORTOPEDIA / PODÓLOGA
 SUSANA EMPARANZA

Jai Zoriontsuak!

Labeaga 33-k, bajo · 20700 URRETXU
 TF. 943 72 59 18

Aldez aurreko ekitaldiak

► **ekainak 21, larunbata**

MUSTI MUJIKAREN OROIMENEZKO X.
 TXAPELKETA

10:00

Arazakeriaren kontrako partidua
 Urola-Senegal

11:30

Beteranoen arteko partidua Urola - Real
 Sociedad

Lekua: Argixao futbol zelaia

09:00 - 18:00

IRRATI EMANALDIAK

KAR Elkarteak antolatuta

Lekua: Antioko zelaia

22:00

URRETXU-ZUMARRAGAKO HERRI OPERA

Lekua: Urretxuko Gernikako Arbola plaza

► **ekainak 22, igandea**

09:00 - 12:00

IRRATI EMANALDIAK

KAR Elkarteak antolatuta

Lekua: Antioko zelaia

09:30 - 18:00

XII. AUTO KLASIKOEN KONTZENTRAZIOA

Lekua: Euskadi plaza

Autoek herrian barrena egingo dute ibilbidea

11:00

BINAKAKO EUSKADIKO ELITE
 TXAPELKETA 2014. Aurrefinala

Lekua: Beloki pilotalekua

Actividades previas

► **21 de junio, sábado**

X TORNEO MEMORIAL MUSTI MUJIKA

10:00

Partido de fútbol contra el racismo
 Urola-Senegal

11:30

Partido de veteranos Urola-Real Sociedad
 Lugar: campo de fútbol Argixao

09:00 - 18:00

TRANSMISIONES RADIO ELÉCTRICAS

organizado por KAR

Lugar: campa de La Antigua

22:00

URRETXU-ZUMARRAGAKO HERRI OPERA

Lugar: plaza Gernikako Arbola de Urretxu

► **22 de junio, domingo**

09:00 - 12:00

TRANSMISIONES RADIO ELÉCTRICAS

organizado por KAR

Lugar: campa de La Antigua

09:30 - 18:00

XII CONCENTRACIÓN DE COCHES
 CLÁSICOS

Lugar: plaza de Euskadi

Los coches harán un recorrido por la localidad

11:00

TORNEO ÉLITE EUSKADI PAREJAS 2014.
 Semifinal

Lugar: frontón Beloki

**13:00**

**SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA
ESKOLAKO BIG BAND** taldearen kontzertua
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

► **ekainak 23, astelehena**

20:45

Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako
Ama Txistulari Taldearen **KALEJIRA**

22:00

SAN JUAN SUA Euskadi plazan. Musika
Bandak San Juanen himnoa eta beste zenbait
usadiozko pieza joko ditu.

► **ekainak 26, osteguna**

19:30

ILUNABAR LITERARIOA, zenbait idazleren
eskutik. Testu ezberdinen irakurketa eta zenbait
olerkiren errezitaldia. Luma Berrien Eleak
aldizkariaren aurkezpena.
Lekua: Zelai Arizti kultur etxea

Santa Isabel Jaiak 2014

► **ekainak 27, ostirala**

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30

HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta **APAR
FESTA**

Lekua: Euskadi plaza

11:00

Secundino Esnaola Musika Eskolako
TRIKITILARIEN KALEJIRA

12:00

GAZTEISABELAK mugikorrek in ateratako argazki
lehiaketaren hasiera. (oinariak: www.zelaiarizti.com
eta Gazte Bidean) Uztailaren 2ra arte

13:00

*Concierto de la BIG BAND de SECUNDINO
ESNAOLA MUSIKA ESKOLA*
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

► **23 de junio, lunes**

20:45

PASACALLE a cargo de la Banda de Música de
Zumarraga y la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

22:00

*En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la
HOGUERA al tiempo que la Banda de Música
interpretará el Himno de San Juan, al que
seguirán varias piezas tradicionales.*

► **26 de junio, jueves**

19:30

ATARDECER LITERARIO, de la mano de
varios escritores. Lectura de textos literarios
y recital de poesía. Presentación anual de la
revista Luma Berrien Eleak
Lugar: casa de cultura Zelai Arizti

► **27 de junio, viernes**

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30

**PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA
DE LA ESPUMA**

Lugar: plaza de Euskadi

11:00

PASACALLE a cargo de los **TRIKITILARIS** de
la Escuela de Música Secundino Esnaola

12:00

Comienzo del concurso de fotografías hechas con
móvil **GAZTEISABELAK** (bases: www.zelaiarizti.com
y Gazte Bidean) Hasta el 2 de julio

Arratsaldean

HIP HOP FESTA. 20700

15:00

Graffiti taldea. Idazleak, Kontzertuak, Breakerrak, DJak

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

19:00

BURUHANDIAK herriko kaleetan zehar, IRATZARRI DULTZAINEROEK lagunduta Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

20:00

LAIOTZ taldearekin dantzaldia
Lekua: Euskadi plaza

23:00

ELKARTEEN ARTEKO XLIX. DANBORRADA. Parte-hartzaileak: herriko elkarteak, koadrilak, Goiargi Abesbatza, Zumarragako Musika Banda eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

00:30

LAIOTZ taldearekin dantzaldia
Lekua: Euskadi plaza

Por la tarde

FIESTA HIP HOP. 20700

15:00

Graffitis. Escritores, Conciertos, Breakers, DJs

Lugar: frontón Zelai Arizti

19:00

CABEZUDOS por diversas calles del municipio amenizado por los DULTZAINEROS IRATZARRI. Salida: casa de cultura Zelai Arizti

20:00

Actuación del grupo **LAIOTZ**
Lugar: plaza de Euskadi

23:00

XLIX TAMBORRADA DE SOCIEDADES, en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.

00:30

Verbena con **LAIOTZ**
Lugar: plaza de Euskadi



Zuzendu

CENTRO DE REHABILITACIÓN ERREHABILITAZIO ZENTRUA



ESTE VERANO PRACTICA DEPORTE CON TOTAL SEGURIDAD

Control Cardiológico

- ECG
- Ecocardiograma
- Prueba de Esfuerzo
- Informe de aptitud (Federaciones)

Fisioterapia

- Estudio de cargas, dismetrias
- Masaje deportivo
- Tratamiento de lesiones musculares, sobrecargas
- Osteopatía, fibrolisis diacutanea, kinesiotaping...

Otros servicios

- Medico Nutricionista (dieta Pronokal®)
- Medico Ortopedista
- Psicología
- Dermatología
- Rehabilitación

Jai zoriontsuak talde guztiaren izenean

OFERTA!!

Chequeo Cardiológico
y Fisioterapia

89'95€

* Incluye: Consulta con cardiólogo, electrocardiograma, auscultación de soplos, cálculo de IMC, Toma de tensión arterial, consulta con fisioterapeuta, estudio de cargas y 1 sesión de masaje deportivo. Oferta válida hasta 31/08/2014.



Infórmate en Zuzendu
T. 943725262
zuzendu@zuzendu.com
Labeaga, 33-D bajo · URRETXU





Obras de
Construcción

MERCI, S.L.

TRABAJOS DE
ALBAÑILERIA
EN GENERAL
IGELTSERITZA
LAN OROKORRAK

Pol. Mugitegi, Vial A, Nº 19 - URRETXU - Tel./Fax: 943 72 40 98 - M.: 606 586 632

GOIZIK

Lavandería industrial

Alquiler y lavado de:
Ropa de cama, mesas, uniformes, etc.

Polg. Ind. Argixao, nave 46
20700 Zumarraga - Guipúzkoa
T.: 943 725 955 - M.: 637 793 103
F.: 943 725 699 - www.indusal.es



indusal

telleria
talleres mecánicos

Pol Argixao, 50
Tlf: 943 72 40 29
telleria@tmtelleria.com

Jai zoriontsuak!

Fontanería **R**ETEGUI

CALEFACCION Y GAS

Eliz-Kale, 5
Tel. 943 036 035
20700 Zumarraga

Urretxu
Calderería Urretxu S.L.

Jai zoriontsuak!

Polígono Ind. Mugitegi, Vial D, nº 30
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Apdo. 3 - 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 73 16 15 - Fax.: 943 73 17 64
e-mail: urretxu@caldereriaurretxu.com
www.caldereriaurretxu.com

TALLERES

LOIDI, S.L.

CARPINTERÍA
METÁLICA Y
CALDERERÍA

Avda. Euskalerría, s/n • ZUMARRAGA • Tf./Fax: 943 72 16 05
tallereloidi@loidi.e.telefonica.net

Fontanería **R**ETEGUI

CALEFACCION Y GAS

Eliz-Kale, 5
Tel. 943 036 035
20700 Zumarraga

Urretxu
Calderería Urretxu S.L.

Jai zoriontsuak!

Polígono Ind. Mugitegi, Vial D, nº 30
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Apdo. 3 - 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 73 16 15 - Fax.: 943 73 17 64
e-mail: urretxu@caldereriaurretxu.com
www.caldereriaurretxu.com

FONTANERIA
ETXEBERRIA

CALEFACCION · GAS · DECORACION DE BAÑOS

Jai Zoriontsuak!

Ipeñarrieta, 11 bajo - Tel.: 943 72 08 69
20700 Urretxu (Gipuzkoa)
www.fontaneriaetxeberrria.com

ITURGINTZA - FONTANERÍA
PLAZAOLA

Jai Zoriontsuak!

Exposición:
Bide-Zar, 5
Tel.: 943 72 13 70
Fax: 943 03 75 68
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
E-mail: p-plazaola@euskalnet.net

FONTANERIA BELOKI
FONTANERIA, GAS Y CALEFACCION

Quieres ganar un Ipad?
Envíanos una foto de tu baño y
como te gustaría reformarlo, o sólo
mándala y pídenos consejo si lo
prefieres, y el premio saldrá en el
próximo número de la Guía. Los
dibujos o fotos deben enviarse
antes del 25 de julio a
beloki@fontaneriabeloki.com
o sino entregarlos en la tienda.
Animo y suerte!!



danos un me gusta
en el facebook de
belokionline.com

Okendo, 2 Zumarraga - 943 72 29 04
Bakardadeko Ama 11, Oñati - 943 10 52 54



OLETA
Suministros
eléctricos

*Ondo pasa
Santa Ixabelak!*

Polígono Mugitegi,
vial C, nº 12 y 13
Tel.: **943 722 344**
Fax.: 943 720 753
20700 Urretxu
Gipuzkoa
comercial@oletaberri.com

*Jai
Zoriontsuak
opa dizkizuegu!*



*¡Os desea
unas felices
fiestas!*

PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo Herriko Etxea

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Les desea felices fiestas

Bidezar, 17 • Telf.: 943 72 42 40 • ZUMARRAGA



bertatik
bertara

bertatik bertara
kalitatezko produktuak,
eskutik eskura

Zumarragako udalaren izenean, Bertatik Bertara proiektuaren barruan antolatuturiko Burruntzi ekimanean laguntzagatik **eskerrak ematen** dizkiogu Zubillaga Hiltegiari.

En nombre del Ayuntamiento de Zumarraga **agradecemos** a Zubillaga Hiltegia por su ayuda en el acto de Burruntzi, dentro del proyecto Bertatik Bertara.

ZUBILLAGA
HILTEGIA, S.L.

Zubillaga auzoa 63 - Oñati

Jai Zoriontsuak!!!



"la Caixa"

Piedad, 19 • 20700 Zumarraga • Tel.: 943 72 98 31

MARTALANDA
Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

Estética dental - Implantes - Ortodoncia - Odontopediatría - Prótesis - Cirugía oral - Blanqueamientos - Panorámicas
Hortz-estetika - Inplanteak - Ortodontzia - Odontopediatria - Protesiak - Ahoko Kirurgia - Zuritzeak - Panoramikak



Secundino Esnaola, 16b - 20700 Zumarraga • T 943 53 46 97 / F 943 53 46 98 • www.martalanda.com

AQUARBE



OFICINA ONLINE

www.aquarbe.es
T. 943 72 04 23

Jai zoriontsuak!!!

Tu oficina del agua
a un solo clic.

Ahora, Aquarbe más cerca
de ti. Tu oficina del agua,
más cómoda, más cercana
y sin esperas.

IRAETA
TABAKOAK

JAI
ZORIONSUAK!

C/Legazpi, 10 - ZUMARRAGA • Telf. 943 72 04 70



ArcelorMittal

T.: 943 72 00 11
www.arcelormittal.com

Hierros
SERVANDO

Jai zoriontsuak opa dizkizue!



SONOSMEDIA
Soluciones web integrales

www.sonosmedia.com



Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak!

Jai zoriontsuak! **SPAR** 

Supermercados

TODOTODO

TUDO más barato, TODO el año

Servicio a domicilio

Avda Urdaneta, 14. Zumarraga • T. 943 034 095



URDAITEGIA
JANNETT
HARATEGIA

c/ Piedad, 5 bajo 20700 Zumarraga

ekainak 28, larunbata

08:00
ASTEROKO AZOKA Euskadi plazan

12:00
Zumarragako Musika Bandaren KALEJIRA

12:30
DANTZA LIBREKO TXAPELKETA
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti aretoan egingo da)

15:30
Herri mailako PLATER-TIRAKETA
Antolatzailea: Galeperra E.A. Elkarte
Lekua: Olaberriako tiro zelaia
(Oharra: indarrean dagoen federazioko lizentzia derrigorrezkoa izango da)

16:00
Zumarragako XIV. XAKE TXAPELKETA
Izen-ematea doan: 688 870 976
Lekua: Euskadi plaza

16:30
XIX. MUS TXAPELKETA, Txoko eta Haizea tabernek antolatuta.
Lekua: Bidezar

17:00
BINAKAKO EUSKADIKO ELITE TXAPELKETA 2014. Finala
Lekua: Beloki pilotalekua

18:00
DANTZA JAIALDIA Zumarraga-Urretxuko Irintzi, Urretxuko Lurra eta talde gonbidatuarekin
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti aretoan egingo da)

18:30
DANTZATEKE haur dantzaldia
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

28 de junio, sábado

08:00
MERCADO SEMANAL en la plaza de Euskadi

12:00
PASACALLE a cargo de Zumarragako Musika Banda

12:30
CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO
Lugar: frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo se hará en Zelai Arizti aretoa)

15:30
Tirada local de TIRO AL PLATO
Organiza: S.C.P. Galeperra
Lugar: campo de tiro de Olaberria
(Aviso: será obligatoria la licencia federativa en vigor)

16:00
XIV TORNEO DE AJEDREZ
"Villa de Zumarraga"
Inscripción: gratuita. 688 870 976
Lugar: plaza Euskadi

16:30
XIX CAMPEONATO DE MUS, organizado por los bares Txoko y Haizea.
Lugar: Bidezar

17:00
TORNEO ÉLITE EUSKADI PAREJAS 2014. Final
Lugar: frontón Beloki

18:00
FESTIVAL DE DANZAS con Irintzi de Zumarraga-Urretxu, Lurra de Urretxu y el grupo invitado.
Lugar: frontón Zelai Arizti.
(En caso de mal tiempo se hará en el Zelai Arizti aretoa)

18:30
Verbena infantil DANTZATEKE
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

PINTURAS - REVESTIMIENTOS
RESTAURACIÓN DE FACHADAS

Jai Zoriontsuak! **La Perla**

Plaza Navarra, 1 - Tel: 943 72 17 58 - ZUMARRAGA - Labeaga, 45 - Tel: 943 72 35 94 - URRETXU
www.pinturaslaperla.com / laperla@pinturaslaperla.com

Urdaneta, 12 • Apto. 93
20700 ZUMARRAGA
Telf. 669 101 376 • 606 069 357

Jai zoriontsuak
Felices fiestas

LIMPIEZAS
IRIMO
GARBIKETAK, S.COOP.

FIN DE OBRA, TALLERES, OFICINAS,
CRISTALES, LOCALES COMERCIALES,
COMUNIDAD DE VECINOS...



VENTANAS, CIERRES, MAMPARAS,
BALCONERAS, PASAMANOS
CRISTALERIA EN GENERAL

www.eutsi.com

Matxinporta, 45 (Ctra. Azkoitia)
Apdo. 270 • 20700 URRETXU
Telf. 943 72 39 25 - 943 72 22 84
Fax: 943 72 22 85



19:00
EUSKAL HERRIKO ERREKORTADORE
 txapelketa
 Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeke jolastokia

20:30
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN
KONTZERTUA "BANDA KANTARI"
 Lekua: Zelai Arizti pilotalekua
 (Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti aretoan egingo da)

23:15
Su artifizialak CABALLER FX etxearen eskutik

23:30
IXABEL DJ FESTA (herriko DJ-ak)
 Lekua: Kalebarren - Areizaga plaza

00:00
LARRAIN DANTZA, Iratzari dultzaineroek lagunduta
 Lekua: Euskadi plaza

00:30
PASARELA orkestrarekin berbena
 Lekua: Euskadi plaza

19:00
 Campeonato de **RECORTADORES DE EUSKAL HERRIA**
 Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

20:30
CONCIERTO DE ZUMARRAGAKO MUSIKA
BANDA "DANDO EL CANTE"
 Lugar: frontón Zelai Arizti.
 (En caso de mal tiempo se hará en el Zelai Arizti aretoa)

23:15
Fuegos artificiales de la mano de pirotecnia CABALLER FX

23:30
IXABEL DJ FESTA (herriko DJ-ak)
 Lugar: plaza Kalebarren - Areizaga

00:00
BAILE DE LA ERA amenizado por los dulzaineros Iratzari
 Lugar: plaza de Euskadi

00:30
 Verbena a cargo de la **orquesta PASARELA**
 Lugar: plaza de Euskadi

ekainak 29, igandea
haurren eguna

09:30
KALEJIRA Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin

11:00 - 14:00
ARTISAU AZOKA
 Lekua: Euskadi plaza

11:30
 Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia: Alkate jaunak **ALKATE TXIKIARI AGINTARITZA EMATEA** eta pregoia irakurtzea.
 Ekitaldi honetan, herriko Bertso Eskolako gaztetxoek ere hartuko dute parte, bertso saioa eskainiz.

11:45
VIII. Pintxo Lehiaketako irabazleei SARI BANAKETA

Ondoren
IRRINTZI Dantza Taldeko gaztetxoek **DANTZA SAIOA**

ENTZIERRO TXIKIA kartoizko zezenekin
 Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

HAUR JOLASAK
 Lekua: La Salle - Legazpi ikastetxeke jolastokia (zezen plaza)

29 de junio, domingo
día del niño/a

09:30
PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

11:00-14:00
FERIA DE ARTE y ARTESANÍA
 Lugar: plaza de Euskadi

11:30
CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE PODERES del Alcalde al Alcalde Infantil, con la lectura del pregón, dando inicio al programa de fiestas del Día del Niño/a.
 Este acto contará también con la participación de los/as alumnos/as de la Bertso Eskola, que ofrecerán un recital de bertsos.

11:45
ENTREGA DE PREMIOS del VIII Concurso de Pinchos

A continuación
ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de DANZAS Irrintzi

ENCIERRO INFANTIL con toros de cartón
 Lugar: frontón Zelai Arizti

JUEGOS INFANTILES
 Lugar: patio de La Salle - Legazpi ikastetxea (plaza de toros)





12:30
Euskal Herriko 2. mailako **AIZKOLARI TXAPELKETAREN** kanporaketa
Lekua: Euskadi plaza

13:00
Haurrentzako **PONIAK eta ZEZENTXOAK**
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

16:30
Haur Danborradan parte hartuko duten konpainia guztiak La Salle - Legazpi ikastetxearen jolastokian elkartuko dira.

17:30
HAUR DANBORRADA. Parte-hartzaileak: herriko eskola guztietako haurrak, Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama Txistulari Taldea, Musika Eskola eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

19:00
GOIARGI abesbatzaren emanaldia
Zuzendaria: Javier Arratibel
Lekua: Mertzedaratar Lekaimen eliza

12:30
*Eliminatoria del campeonato de **AIZKOLARIS DE EUSKADI** de segunda categoría*
Lugar: plaza Euskadi

13:00
***PONYS Y VAQUILLAS** para los/as niños/as*
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

16:30
Concentración en el patio de La Salle - Legazpi ikastetxea de las diferentes compañías de la Tamborrada Infantil.

17:30
***TAMBORRADA INFANTIL,** con la participación de los/as niños/as de los centros escolares de Zumarraga y Urretxu, Zumarragako Musika Banda, Banda de Txistularis Antxiñako Ama, Musika Eskola y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.*

19:00
ACTUACIÓN** de la coral **GOIARGI
Director: Javier Arratibel
Lugar: iglesia de la Hnas. Mercedarias

20:00
SALOI DANTZAK Jose Mari Orbegozoren eskolaren eskutik
Lekua: Euskadi plaza

23:30
MARIACHI FEMENIL ESENCIA DE JALISCO
Lekua: Euskadi plaza

20:00
***BAILES DE SALÓN** a cargo de la escuela de Jose Mari Orbegozo*
Lugar: plaza de Euskadi

23:30
MARIACHI FEMENIL ESENCIA DE JALISCO
Lugar: plaza de Euskadi

ekainak 30, astelehena

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30
HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta APAR FESTA
Lekua: Euskadi plaza

12:30
Haurrentzako **PONIAK eta ZEZENTXOAK**
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

19:00
Gazteentzako ZEZENTXOAK (16 urtetik gora)
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia
Sarrera: 1€

19:00
ERROMERIA.COM dantzaldi familiarra
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

22:30
Herriko **SAMBA DZANGA** taldearekin dantzaldia
Lekua: Euskadi plaza

30 de junio, lunes

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30
PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA DE LA ESPUMA
Lugar: plaza de Euskadi

12:30
***PONYS Y VAQUILLAS** para los/as niños/as*
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

19:00
***VAQUILLAS para jóvenes** (mayores de 16 años)*
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea
Entrada: 1€

19:00
***ERROMERIA.COM** verbena familiar*
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

22:30
*Actuación del grupo local **SAMBA DZANGA***
Lugar: plaza de Euskadi





► uztailak 1, asteartea

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30

HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta APAR FESTA

Lekua: Euskadi plaza

12:30

Haurrentzako PONIAK eta ZEZENTXOAK
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

18:30

ANTIOKO AMARi OHIKO BISITA egingo diote herriko agintariek, Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin batera.

19:00

KOADRILA ARTEKO GRAN PRIX ERAKUSTALDIA

Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

► 1 de julio, martes

11:00 - 13:00 / 16:30 - 19:30

PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA DE LA ESPUMA

Lugar: plaza de Euskadi

12:30

PONYS Y VAQUILLAS para los niños/as
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

18:30

Las autoridades municipales, acompañadas por la banda de txistularis Antxiñako Ama, efectuarán la tradicional VISITA A SANTA MARÍA DE ZUMARRAGA, en el Santuario de La Antigua.

19:00

GRAN PRIX ENTRE CUADRILLAS

Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

19:30

THE McKENSYS CLAN BAND taldearen KALEJIRA

19:30

ESLAVAREN SALBEA Andre Maria Jasokundearen parroquia-elizan, Parrokiako abesbatzak abestuta.

19:30

AMAIA DJ (Haurrentzako saioa)
Lekua: Euskadi plaza

23:00

OIHAN VEGA Euskal kantu herrikoiak berreskuratuz (Gazteentzako saioa)
Lekua: Euskadi plaza

► uztailak 2, asteazkena ► santa isabel eguna

08:00

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA

09:00

Santa Isabel eguneko XV. ARGAZKI RALLYA Oinarriak www.zelaiarizti.com
Izen-ematea: udaletxeko arkupeetan 9:00etatik 10:00etara

19:30

PASACALLE de THE McKENSYS CLAN BAND

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial.

19:30

AMAIA DJ (Sesión infantil)
Lugar: plaza de Euskadi

23:00

OIHAN VEGA (Sesión joven)
Lugar: plaza de Euskadi

► 2 de julio, miércoles ► día de santa isabel

08:00

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

09:00

XV RALLY FOTOGRÁFICO día de Santa Isabel. Bases en www.zelaiarizti.com
Inscripción: bajos del ayuntamiento de 9:00 a 10:00 horas



09:30

Euskadi plazan elkartu, eta herriko agintariak nahiz herritarrak Andre Maria Jasokundearen parrokia-elizara joango dira; ondoren, herriko parrokiako kabildoekin batera Antioko Amaren elizara igoko dira

11:00

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak **EZPATA-DANTZA** eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzariekin batera, elizaren inguruan

12:30

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian

13:00

Zumarraga-Urretxuko bertso eskolako bertsolariak, Tolosako dultzaineroak eta trikitilarien **SAIOA**

14:30

HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan, bertsolariak eta trikitilariak alaituta

17:30

ERROMERIA Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin, Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariekin

19:00

Antioko Amari eskaintza: **BEDERATZIURRENA** eta **ARROSARIOA**

19:30

CHARLOT DIXIE BAND taldearen **KALEJIRA**

20:30

AGURRA eta **ITZULERA** txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariak alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA

Lekua: Euskadi plaza

09:30

Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario, se dirigirán a la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción, para recoger a los Cabildos Parroquiales y trasladarse al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua"

11:00

SOLEMNE MISA MAYOR, precedida por el tradicional **BAILE DE EZPATA-DANTZA** ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris

12:30

AURRESKU DE HONOR en la campa

13:00

ACTUACIÓN de los bertsolaris de Zumarraga-Urretxuko bertso eskola, así como de trikitilaris y de los dulzaineros de Tolosa

14:30

COMIDA POPULAR en la campa, amenizada por trikitilaris y bertsolaris

17:30

ROMERÍA, amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama, los dulzaineros de Tolosa y trikitilaris

19:00

ROSARIO y **NOVENA** a Santa María de Zumarraga

19:30

PASACALLE con CHARLOT DIXE BAND

20:30

DESPEDIDA y **BAJADA** del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dulzaineros y trikitilaris, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzaris.

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA

Lugar: plaza de Euskadi

**21:30**

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariekin
Lekua: Euskadi plaza

Egunean zehar:

Txahal prestaketa Burruntzi erara Euskadi plazan. Prestatuko den txahala Zumarragan hazitakoa da eta ekimena Zubillaga Hiltegiaren laguntzaz antolatuta da.

20:30

Pintxo banaketa
Prezioa: 1 euro

OHARRAK:

Egun honetan, goizeko 10etatik arratsaldeko 8ak arte Antioko bidea itxita egongo da.

AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.

* Irteera: eliza parean

Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.

Antiotik bueltan, mesedez, EZ URIK BOTA.

Jeitiser delata eta, honen ibilbideko errepidea gaueko 22:00ak arte egongo da moztuta.

21:30

ROMERÍA con txistularis y trikitilaris
Lugar: plaza de Euskadi

Durante todo el día:

Asado de ternera a la modalidad de Burruntzi en la plaza de Euskadi. La ternera que se asará ha sido criada en Zumarraga y el acto ha sido organizado en colaboración con el Matadero Zubillaga.

20:30

Reparto de pinchos
Precio: 1 euro

AVISOS:

Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00 h.

HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.

*Salida desde la iglesia parroquial

Se podrá prestar servicio de taxis.

Se ruega NO ARROJEN AGUA en la bajada.

Durante la bajada la carretera de la misma permanecerá cerrada hasta las 22:00 h.

4 VIENTOS KAFE

ESTE VERANO VEN A PROBAR NUESTROS BATIDOS

Desayunos con repostería casera
Gran variedad de pintxos y raciones

Legazpi kalea 14, Zumarraga
943 72 20 41



Hotel
Restaurante
ETXEBERRI

20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Telfs.: 943 72 12 11 / 943 72 02 68 • Fax: 943 72 44 94
www.etxeberry.com



Jai Zoriontsuak!
JATETXEA

Piedad Kalea, 14 • ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tfnoa.: 943 53 27 54



Oilasko errea
patatekin
Pollo asado
con patatas
8,50 €
POR ENCARGO / ENHARGATUTA

APAIN
JATETXEA

Tel. 943 72 58 87



Jai Zoriontsuak!
en la cuesta
de los cesteros

SASKI

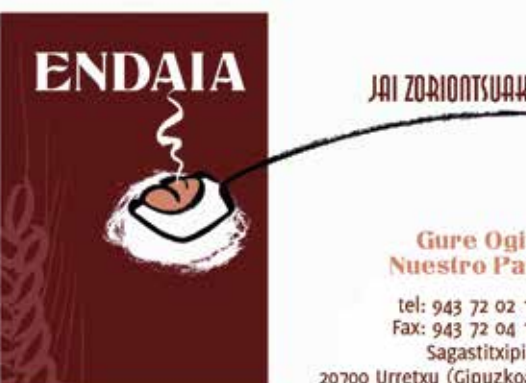
Piedad, 4 - T.: 943 72 13 97
20700 ZUMARRAGA
saskitaberna@gmail.com



Eguneko menua astlehenetik ostiralera
Plater konbinatuak
Razioak
Entsaladak
Tostak

BIDEZAR

Bidezar 17 Zumarraga T. 943 25 38 56



ENDAIA
JAI ZORIONTSUAK!

Gure Ogia
Nuestro Pan

tel: 943 72 02 11
Fax: 943 72 04 11
Sagastitxipi, 4
20700 Urretxu (Gipuzkoa)

uztailak 3, osteguna

IDI PROBAK

17:00

Parte-hartzaileak:

- Iñaki Irigoras
- Patxi Aranberri
- Egoitz Armaolea
- Asier Zubillaga

21:30

Parte-hartzaileak:

- Jose Luis Zabaleta
 - Asier Izagirre
 - Pablo Aranberri
- Lekua: Euskadi plaza

3 de julio, jueves

ARRASTRE DE PIEDRA

17:00

Participantes:

- Iñaki Irigoras
- Patxi Aranberri
- Egoitz Armaolea
- Asier Zubillaga

21:30

Participantes:

- Jose Luis Zabaleta
 - Asier Izagirre
 - Pablo Aranberri
- Lugar: plaza Euskadi

uztailak 4, ostirala

19:00

Gerra zibila eta frankismoa Zumarragan
liburuaren aurkezpena. Egileak: Antonio Prada, Maialen Aranguren eta Ana Peña
Lekua: Antio Interpretazio Zentroa

4 de julio, viernes

19:00

Presentación del libro "La guerra y el franquismo en Zumarraga", de Antonio Prada, Maialen Aranguren y Ana Peña
Lugar: Centro de Interpretación Antigua

uztailak 5, larunbata

17:00

Goierri garaiko VII. MENDI LASTERKETA
Irteera: Kalebarren-Areizaga plaza
Izen-emateak: www.ggmiltaldea.com

5 de julio, sábado

17:00

VII CARRERA DE MONTAÑA de Goierri
Salida: plaza Kalebarren-Areizaga
Inscripciones: www.ggmiltaldea.com

uztailak 6, igandea jubilatuen eguna

13:00

DANTZA eta MUSIKA ERAKUSTALDIA
Lekua: Zelai Arizti aretoa

6 de julio, domingo día del jubilado/a

13:00

FESTIVAL de DANZA y MÚSICA
Lugar: Zelai Arizti aretoa

14:30

Jubilatuen **BAZKARIA**
Lekua: Euskadi plaza

14:30

COMIDA de jubilados/as
Lugar: plaza de Euskadi

16:30

DANTZALDIA EUSKODISKOrekin DJ-Jesus
Lekua: Euskadi plaza

16:30

VERBENA con **EUSKODISKO** DJ-Jesús
Lugar: plaza de Euskadi

**MENUS DEL DIA
MENUS FIN DE SEMANA**

C/ Iparragirre, 18 • 20700 URRETXU
Tel.: 943 72 18 67
E-mail: restnavarro@gmail.com

Jai
Zoriontsuak!

AMSTEL
NAVARRA
JATETxea



Soraluce, nº 3 bajo
20700 Zumarraga
T. 943 25 29 06



Txosnetako egitaraua

Programa de las Txosnas

ekainak 27, ostirala

20:00 TXUPINAZOA
23:00 KONTZERTUAK: Taupada
01:00 KONTZERTUAK: Alter hego, Godsuck

27 junio, viernes

20:00 CHUPINAZO
23:00 CONCIERTOS: Taupada
01:00 CONCIERTOS: Alter hego, Godsuck

ekainak 28, larunbata

12:30 Ardo ekologiko DASTAKETA,
PINTXOAK eta TRIKITIXA
16:00 Margolarien SORMEN tailerra
19:00 MANIAKZIOA
22:30 KONTZERTUAK: Pottors eta Klito,
Sangre de mono eta The Bombins

28 junio, sábado

12:30 Degustación de VINO ECOLÓGICO,
PINTXOS y TRIKITIXA
16:00 Taller de CREACIÓN de pintores
19:00 MANIACIÓN
22:30 CONCIERTOS: Pottors era Klito,
Sangre de mono y The Bombins

ekainak 29, igandea

20:00 AFARI- MERIENDA: bakarariak
23:30 KARAOKEA

29 junio, domingo

20:00 MERIENDA - CENA: monólogos
23:30 KARAOKE

ekainak 30, astelehena

12:30 ALTXORRAREN BILA
14:00 TRIKIPOTEOA
15:00 BAZKARIA
18:30 BATUKADA
22:30 BERBENA: Guri 5

30 junio, lunes

12:30 EN BUSCA DEL TESORO
14:00 TRIKIPOTEO
15:00 COMIDA
18:30 BATUKADA
22:30 VERBENA: Guri 5

uztailak 1, asteartea

Bixamona fest

PARRILLADA + SAGARDO DASTAKETA
+ KONTZERTUAK

1 julio, martes

Bixamona fest

PARRILLADA + DEGUSTACIÓN DE SIDRA
+ CONCIERTOS

uztailak 2, asteazkena

22:00 BERBENA: 3gabe2

2 julio, miércoles

22:00 VERBENA: 3gabe 2

Zumarragako Txosnen Batzardeak antolatuta,
Zumarragako Udalaren laguntzarekin.

Organizado por Zumarragako Txosnen
Batzordea, en colaboración con el
Ayuntamiento de Zumarraga.



JATETXEA • Telf.: 943 25 38 84



943 532 917 • Zumárraga



Urola kalea, 8 - 20700 Zumarraga - Gipuzkoa
Tel.: 943 725 041 / 636 729 245



Plaza Euzkadi, 2 • 20700 Zumarraga
Telf.: 943 72 29 64



Platos Combinados
Menús diarios y celebraciones

bidebide
restaurante & bar

T. 943 72 09 30 – Junto Ermita La Antigua



Urdaneta, 5 • Zumarraga
Labeaga, 51 • Urretxu
TEL.: 943 72 00 33

APAOLAZA

1928an sortua

943724810 - Fax. 943720489
URRETXU-ZUMARRAGA
www.autobusesapaolaza.com



APAOLAZA
Autobuses

Talleres
EITZA, S.L.

MECANIZADO COMPLETO DE PIEZAS
BAJO PLANO O MUESTRA

Jai Zoriontsuak!

☎ 943 72 22 10
Fax: 943 72 56 97
Pol. Ind. Argixao, 15 - 20
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
E-mail: eitza@eitza.net

EROSKI city

*Beti zurekin
Jai zoriontsuak!*

Urdaneta, 2 - Zumarraga - telf.: 943 72 62 89
Gernikako arbola - Urretxu - telf.: 943 72 58 96

eh
bildu

Munduan ez da beti jai,
baina badira mila motibo
kantatzeko alai!

Ondo pasa santaisabelak!

ATA
HARATEGIA URDAITEGIA

Berezitasunak
Urtez azpiko txahalen saiheski eta txuletak
Esneko arkumeak
Aurrez prestaturiko jakiak eta esnekiak
Bertako gazta eta kontserbak
Aukera eta dasta itzazu gure ardo, txakolin zein sagardoak

Etxerako zerbitzua

www.aranburuharategia.com

*Jai zoriontsuak opa dizkie herritarrei eta bereziki bezero
izan zaretenoi aurrerantzean ere jarraituko duzuelakoan
gora Santa Txabelak!!!*

Leturiatarren enparantza, 2 • 20700 ZUMARRAGA

Tel.: 943 72 00 61



kutxabank **k**

Zure jaiak.
Gure jaiak.

kutxa



JOXE MARI IPARRAGIRRE
BIGARREN HEZKUNTZAKO INSTITUTUA

T. 943 721 413
www.jmiparragirre.net



T. 943 721 214
www.gainzurilhi.hezkuntza.net

La  **Salle-Legazpi**
Zumarraga-Urretxu

T. 943 72 15 14
www.lasalle.es/lasallezumarraga



Jai zoriontsuak!!



Pol. Mugitegi Vial E, n°5. Urretxu - Gipuzkoa
Telf - Fax: 943081324 662182340 662182341
prestlanbertikalak@yahoo.es www.prestlanbertikalak.com



Jai Zoriontsuak!

labeaga 54 Urretxu
T. 943 72 06 59
godoybyr@gmail.com



FORMATEK
IT CONSULTING

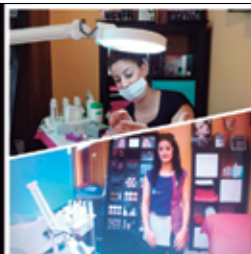
- INFORMATICA PARA EMPRESAS
- VENTA Y REPARACIONES:
PC, MAC, LINUX, TABLETS, MOVILES
- DESARROLLO WEB
- PROGRAMACIÓN A MEDIDA
- ASESORIA INFORMATICA

943 03 77 47
info@formatek.es
Secundino Esnaola, 4 Zumarraga



Jai Zoriontsuak!

Eliz kale, 3 entreplanta dcha. • Telf.: 943 722 507
20700 Zumarraga - Gipuzkoa



Depilación tibia/caliente • Especializada en Maquillaje
de novia Sinergia Make up • Belleza integral del pie •
Permanente y tinte de pestañas • Etc...

C/ Labeaga 21, bajo (Hezur) • Urretxu • Tlf: 680 54 08 33



URRET XU-ZUMARRAGAKO

Udako ikastaroak
Cursos de verano

Ekainaren 27
arte matrikula zabalik

UDAL EUSKALTEGIA
943 72 33 10 / 628 8 11 062
euskaltegia@uzue.net

Euskara ikastaroak
Clases de euskera



URRET XU
ZUMARRAGA
IKASTOLA

GUZTIOK GARA...
TODOS SOMOS...
ALL OF US ARE...
NOUS SOMMES
TOUS...

www.uzikastola.net urretxu@ikastola.net T 943 720 026
URRET XU-ZUMARRAGA IKASTOLA



Goierribus

www.goierribus.com
Tel. 943 72 52 50 • Fax 943 72 58 70 • E-mail: goierribus@goierribus.com



construcciones
mendiola

www.cmendiola.com
Telf.: 943 720 511

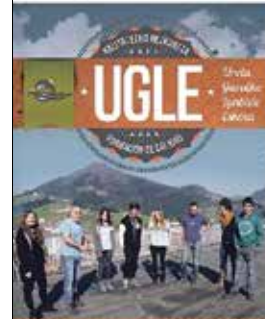
MID Margoak
Dani, S.L.

TALLER DE PINTURAS
DECORACIÓN
RESTAURACIÓN DE FACHADAS

Jai Zoriontsuak!

Soraluce, 7 · Euskalerra, bajo s/n
Telf./fax: 943 03 65 72
M.: 606 917 600
20700 Zumarraga (Gipuzkoa)
margoakdanisl@gmail.com

UROLA GARAICO LANBIDE ESKOLA



ZIURTATU ZURE ETORKIZUNA
ASEGURA TU FUTURO

1. BATXILERGOAK

- Giza eta gizarte zientziak.
- Zientifikoa.
- Teknologikoa.

2. CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO

- Mecanizado.
- Mantenimiento electromecánico.

3. CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR

- Ortoprótisis y productos de apoyo.
- Mecatrónica industrial.
- Automatización y robótica industrial.

4. FORMACIÓN PROFESIONAL BÁSICA (lehen HLPP-antes PCPI)

- Soldadura.
- Auxiliar de actividades domésticas y cuidados básicos a personas dependientes.

5. PRUEBA DE ACCESO A CICLOS DE GRADO SUPERIOR.

MATRIKULA EGUNAK

BATXILERGOAK	2014.06.23tik 2014.07.04ra.
ZIKLOAK L.H.	2014.07.09tik 2014.07.16ra.
OINARRIZKO L.H.	2014.07.01tik 2014.07.04ra.

*JAI
ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU!!*

Atentzio eta orientazio pertsonalizatua.



Beloki Hiribidea z/g. 20700 ZUMARRAGA · Posta kutxa 57 · Tel. 943-72 54 77 · Faxa: 943-72 60 03
ugle@ugleskola.org · www.ugleskola.org



IRI-BE
Industria Hornigaiak S.L.

Pol. Mugitegi, Vial B-P 2 y 4 URRETXU · Telf.: 943 72 40 07 - Fax: 943 72 12 38

*Santa Isabel
jai zoriontsuak!*



*Jai
Zoriontsuak!*

MANTENIMIENTO E INSTALACIONES
INDUSTRIALES INTEGRALES
www.elur-aipatu.com

Pol. Mugitegui vial B Pab. 34
T.: 943 72 42 99 · F.: 943 72 93 12
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
e-mail: elur-aipatu@elur-aipatu.com

ERAIKI mecanizados, s.l.

*JAI
ZORIONTSUAK!*

Polígono Argixao - Pab. 1-2-3
Buzón 7
Tel.: 943 725 189
Fax: 943 720 870
20700 ZUMARRAGA (Guipúzkoa)
E-mail: tallereseraiki@terra.es

MUGIAUTO



Polígono Mugitegi vial B 23-25 / 20700 Urretxu Gipuzkoa
Telf.-Fax 943 724 179 / mugiauto@mugiauto.com / www.mugiauto.com





ZUMARRAGAN EITZA AUZOAN,
AUZO BERRI BAT, BIZI BERRI BAT!

**BABES OFIZIALEKO 22 ETXEBIZITZA GARAJE
ETA TRASTELEKUEKIN.**

22 VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL CON
GARAJES Y TRASTEROS.

ETXEBIZITZAK AUKERAGAI / VIVIENDAS DISPONIBLES

Vivienda de

**2 habitaciones
+ garaje
+ trastero**

desde **123.574€** + IVA.

Vivienda de

**3 habitaciones
+ garaje
+ trastero**

desde **145.848€** + IVA.

Teléfono de contacto/harremanetarako telefonoa: 606 657 612
Promotor/Sustatzailea: BELOKI BERRI, S.L.